



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

Apartado Aéreo 20002

NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 77

1º de junio de 1967

«REALIDAD, FICCIÓN Y SIMBOLO EN LAS NOVELAS DE PEREZ GALDOS»

ENSAYO DE ESTÉTICA REALISTA

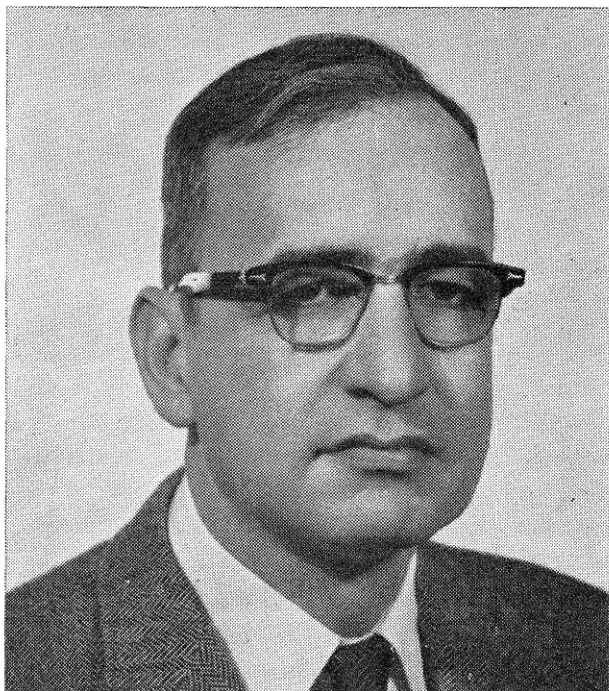
Con este denominativo se ha dado a la publicación un extenso ensayo de *Estética realista*, escrito por el experimentado investigador y catedrático colombiano Dr. Gustavo Correa, residente actualmente en los Estados Unidos de Norteamérica, como profesor en la Universidad de Yale.

En las doscientas noventa y cuatro páginas del libro se desarrollan temas concernientes a la interpretación del contenido y a las constantes presentadas en general por la literatura, a través del análisis directo de la obra de Pérez Galdós. Los capítulos, que son dieciséis, están presentados bajo los siguientes títulos: *La concepción del novelar*, *La realidad como problema*, *La invasión de la realidad*, *El mundo de la realidad frente al mundo de ficción*, *La realidad como ficción*, *Dos héroes de ficción*, *La dimensión histórica de la realidad*, *La interpretación de la realidad*, *El proceso de espiritualización*, *La creación de la realidad*, *La búsqueda simbólica de la realidad* (en dos apartes), *La presencia de la naturaleza*, *El simbolismo mítico*, *El simbolismo religioso*, y por último una *Conclusión*, que abarca lo siguiente: "La concepción de la realidad", "La formulación de la teoría", "El mundo de ficción" y "La presencia de los símbolos".

El Dr. Gustavo Correa en la *Introducción* dice:

«A pesar de la atención creciente que la obra extensa de Benito Pérez Galdós ha recibido en los últimos años, aún quedan aspectos diversos de su novelística que es urgente esclarecer. Uno de éstos

es, sin duda, la determinación de su arte de novelar, según los principios teóricos que lo animaron en su empresa, y su actitud personal frente a los problemas de la creación artística. Es decir, es necesario fijar con la mayor precisión posible la estética del autor y el alcance de su peculiar manera de situarse frente a la realidad y de dar expresión a sus intuiciones esenciales. Tal actitud se encuentra definida en buena parte por el movimiento realista literario, en el cual el novelista se



DOCTOR GUSTAVO CORREA



halla plenamente instalado, no solamente por el momento histórico en que le tocó vivir, sino por vocación personal, y por su decisión consciente de resolver los problemas de la creación, de acuerdo con los postulados esenciales de esta corriente literaria ... Existe, desde luego, la inevitable interacción entre personaje y medio ambiente, la cual constituye uno de los postulados esenciales del realismo del siglo XIX. Sin embargo, aun dentro de este supuesto fundamental, el hombre se halla en el mundo novelístico de Galdós en condiciones de poder moldear su propia vida y, en cierto modo, de someter la realidad externa con la firmeza y la heroicidad de su propia voluntad. La destrucción final a que llegan ciertos personajes o su caída en abismos de degradación se debe precisamente al debilitamiento o perversión de valores morales consagrados, o a la incapacidad de fijarse un radio de acción para sí mismos, a base de las propias limitaciones. Tal es, sin duda, la característica profundamente humana de la novela galdosiana ».

En el libro el autor trata « de fijar los principios directores del arte galdosiano, con el fin de contribuir a formular con mayor precisión lo que podemos denominar una estética del realismo literario ».

Tanto la Introducción, como los capítulos *formadores* del libro, constituyen un valioso aporte a la interpretación estilística de Benito Pérez Galdós, lo mismo que contienen sugestivas fórmulas de aplicación a los campos de la filología.

EL AUTOR

El autor de esta obra, Dr. Gustavo Correa, nació en San Gil, Colombia, en el mes de septiembre de 1914. Cursó estudios universitarios en la Escuela Normal Superior (1938-1941), donde obtuvo la Licenciatura en Filología e Idiomas, y en la Johns Hopkins University, de Baltimore, donde se graduó como Doctor en Filosofía (1947).

Fue Director de Educación Secundaria en el Ministerio de Educación Nacional de Colombia (1948-1949) y Jefe del Departamento de Lenguas

de la Escuela Normal Superior de Bogotá (1949-1950).

Asimismo el Dr. Correa ha desempeñado cátedras en la universidad de Johns Hopkins; en la de Oregón; en la Tulane University, Nueva Orleans; en la de Chicago; en la University of Maryland; en la de Pennsylvania, y, desde 1959, en Yale University, en la cual actualmente desempeña sus labores docentes como profesor de español.

Ha sido Associate Editor y Co-editor de la *Hispanic Review*. En 1959-1960 le fue asignada una Guggenheim Fellowship para viajar por España y a partir del año de 1965 ha sido incluído en el *Who is who in America*. En el *Diccionario de la literatura española*, 3ª ed., por Germán Bleiberg (*Revista de Occidente*), está reseñado con una biografía intelectual.

Desde 1953 el Dr. Correa es colaborador de *Thesaurus*, Boletín del Instituto Caro y Cuervo.

PUBLICACIONES DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO
XXIII

GUSTAVO CORREA
REALIDAD, FICCIÓN Y SIMBOLO
EN LAS
NOVELAS DE PEREZ GALDOS
ENSAYO DE ESTETICA REALISTA



BOGOTÁ
1967

PUBLICACIONES DE GUSTAVO CORREA

LIBROS Y MONOGRAFIAS:

- El espíritu del mal en Guatemala. Ensayo de semántica cultural.* Reimpresión de la Publicación 19, págs. 37-104, Middle American Research Institute (New Orleans, 1955).
- La poesía mítica de Federico García Lorca.* Studies in Literature and Philology N^o 7 (Eugene, Oregon, 1957).
- La loa en Guatemala. Contribución al estudio del teatro popular hispanoamericano.* (En colaboración con Calvin Cannon). Middle American Research Institute (New Orleans, La., 1958).
- El simbolismo religioso en las novelas de Pérez Galdós* (Madrid: Gredos, 1962).

ARTICULOS:

- "Llanto por Ignacio Sánchez Mejía", en *Revista de las Indias*, N^o 104 (julio-agosto, 1948), 179-202. Bogotá, Colombia.
- "Estudios estilísticos sobre Federico García Lorca", en *Revista de las Indias*, N^o 107 (enero-febrero, 1949), 185-196.
- "Yerma", en *Revista de las Indias*, N^o 109 (mayo-junio, 1949), 11-63.
- "El tema de la honra en el *Poema de Mio Cid*", en *Hispanic Review*, XX (1952), 185-199.
- "*El Contemplado* de Pedro Salinas", en *Hispania*, XXXV (1952), 137-142.
- "Últimas tendencias de la crítica literaria española", en *Symposium*, VII, N^o 2 (1953), 213-231.
- "El mundo metafórico de Doña Bárbara", en *Memoria del Sexto Congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana* (México, 1954), 227-232.
- "La pronunciación del español en Bogotá", en *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, IX (1953), 286-293.
- "La novela indianista de Mario Monteforte Toledo y el problema de una cultura integral en Guatemala", en *La cultura y la literatura iberoamericanas.* Memoria del séptimo congreso del Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana (México, 1957), 183-196.
- "El simbolismo religioso en la poesía de Federico García Lorca", en *Hispania*, XXXIX (1956), 41-48.
- "Spanish American Prose", en *Proceedings of the Symposium on the Languages and Literatures of Spanish America and Brazil* (Austin, 1957), 38-41).
- "Estructura y forma en el *Poema de Mio Cid*" en *Hispanic Review*, XXV (1957), 280-290.
- "El simbolismo de la luna en la poesía de Federico García Lorca", en *Publications of the Modern Language Association of America*, LXXII (1957), 1060-1084.
- "El nacionalismo cultural en la literatura hispanoamericana", en *Cuadernos Americanos*, XVII, N^o 2 (marzo-abril), 225-236.

- “El doble aspecto de la honra en el teatro del siglo XVII”, en *Hispanic Review*, XVI (1958), 99-107.
- “El doble aspecto de la honra en *Peribáñez y el Comendador de Ocaña*”, en *Hispanic Review*, XXVI (1958), 188-199.
- “Significado de *Poeta en Nueva York* de Federico García Lorca”, en *Cuadernos Americanos* (diciembre, 1958), 224-233.
- Artículos sobre “Porfirio Barba Jacob”, “Rómulo Gallegos”, “Ricardo Güiraldes”, Ramón López Velarde”, “Horacio Quiroga”, “José Eustasio Rivera”, y “Guillermo Valencia”, en *Lexicon der Literatur der Gegenwart* (Freiburg: Verlag Herder, 1959). Enciclopedia preparada por el Forschungsinstitut für Europäische Gegenwartskunde, Viena).
- “Texto de un baile de diablos en Guatemala”, en *Middle American Research Records*. Publication N^o 18 (New Orleans, 1958).
- “El concepto de la fama en el teatro de Cervantes”, en *Hispanic Review*, XXVII (1959), 280-302.
- “El arquetipo de Orbajosa en *Doña Perfecta*”, en *La Torre*, VII, N^o 26 (abril-junio, 1959), 123-136.
- “Los elementos bíblicos en la novela *Gloria* de Pérez Galdós”, en *Quaderni Ibero-Americani*, N^o 25 (Pisa, 1959), 1-8.
- “Las configuraciones religiosas en *La familia de León de Roch*”, en *Revista Hispánica Moderna* XXVI (New York, 1960), 85-95.
- “El simbolismo del sol en la poesía de Federico García Lorca”, en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, XIV (México, 1960), 110-119.
- “La dimensión mitológica del *Viaje del Parnaso* de Cervantes”, en *Comparative Literature*, XII (Eugene, Oregón, 1960), 113-124.
- “El templo de Diana en la novela de Jorge Montemayor”, en *Thesaurus*, XVI (1961), 59-76.
- “Naturaleza, religión y honra en *La Celestina*”, en *Publications of the Modern Language Association of America*, LXXVII (1962), 8-17
- “Honor, Blood, and Poetry in *Yerma*”, en *Tulane Drama Review*, N^o 2, VII (Winter, 1962), 96-110.
- “El sentido de lo hispánico en *El caballero encantado* de Pérez Galdós, y la Generación del 98”, en *Thesaurus*, XVIII (1963), 14-28.
- “El simbolismo mítico en las novelas de Pérez Galdós”, en *Thesaurus*, XVIII (1963), 428-444.
- “La presencia de la Naturaleza en las novelas de Pérez Galdós”, en *Thesaurus*, XVIII (1963), 646-665.
- “El diabolismo en las novelas de Pérez Galdós”, en *Bulletin Hispanique*, LXV (1963), 284-296.
- “Pérez Galdós y la concepción del novelar”, en *Thesaurus*, XIX (1964), 99-105.
- “El simbolismo del mar en la poesía española del siglo XX”, en *Revista Hispánica Moderna*, XXXII (1966).

RESEÑAS:

La canción petrarquista en la lírica española del Siglo de Oro. Por E. Segura Covarsí, en *Comparative Literature*, IV (1952), 283-286.

- L'Univers poétique de Federico García Lorca.* Por J. L. Fiecniaoska, en *Hispanic Review*, XXI (1953), 246-248.
- César Vallejo.* Por Luis Monguió, en *HR*, XXII (1954), 246-249.
- Publicaciones periodísticas de Valle-Inclán.* Por W. Fichter, en *HR*, XXII (1954), 316-318.
- Gustavo Adolfo Bécquer: From Painter to Poet.* Por Edmundo L. King, en *HR*, XXIII (1954), 143-146.
- Introducción a la literatura medieval española.* Por Francisco López Estrada, en *Comparative Literature*, VI (1954), 91-93.
- La poesía postmodernista peruana.* Por Luis Monguió, en *HR*, XXIV (1956), 171-172.
- Liberales y románticos. Una emigración española en Inglaterra (1823-1834).* Por Vicente Llorens Castillo, en *Comparative Literature*, VIII (1956), 86-87.
- El lenguaje poético de Federico García Lorca.* Por Jaroslaw Flys, en *HR*, XXIV (1956), 332-334.
- The Novels of Pérez Galdós. The Concept of Life as Dynamic Process.* Por Sherman H. Eoff, en *HR*, XXV (1957), 141-144.
- Heredia y el romanticismo.* Por Manuel Pedro González, en *Revista Hispánica Moderna*, XXIII (1957), 47-48.
- The Early Cuadro de Costumbres in Colombia.* Por Frank M. Duffey, en *HR*, XXVI (1958), 81-83.
- "Honneur" y "Honor": su significación a través de las literaturas francesa y española.* Por Encarnación-Irene Serrano Martínez, en *HR*, XXVI (1958), 305-307.
- Breve historia del teatro latinoamericano.* Por Willis Knapp Jones, en *HR*, XXVI (1958), 154-155.
- 1930-1955, Homenaje a Van Praag,* en *HR*, XXVI (1958), 296-299.
- Caminos de la creación poética.* Por Diana Ramírez de Orellano, en *HR*, XXVI (1958), 340-341.
- Luis González de Obregón (1865-1938).* Por Leonardo C. de Morelos, en *HR*, XVI (1958), 341-343.
- Evolución de la novela en Colombia.* Por Antonio Curcio Altamar, en *Interamerican Review of Bibliography*, VIII (1958), 405-406.
- The Modern Spanish Novel. Comparative Essays Examining the Philosophical Impact of Science on Fiction.* Por Sherman H. Eoff, en *HR*, XXXI (1963), 177-180.
- El conflicto entre el honor y el amor en la literatura española hasta el siglo XVII.* Por H. Th. Oostendorp, en *HR*, XXXI (1963), 164-166.
- "Propalladia" and Other Works of Bartolomé de Torres Naharro.* Por Joseph E. Gillet. Volumen IV, *Torres Naharro and The Drama of the Renaissance.* Transcribed, Edited and Completed by Otis H. Green, en *Romanic Review*, LV (1964), 43-47.
- Fernán Caballero, ensayo de justificación.* Por José F. Montesinos, en *Modern Philology*, LXI (1964), 320-322.
- Pereda o la novela idilio.* Por José F. Montesinos, en *Modern Philology*, LXI (1964), 320-322.

ESTUDIO DEL HABLA CULTA EN LAS PRINCIPALES CIUDADES DEL MUNDO HISPANO

SEGUNDA REUNIÓN

Del 29 de mayo al 3 de junio del presente año (1967) se efectúa en Bogotá la segunda reunión de la Subcomisión Ejecutiva del Proyecto de estudio del habla culta en algunas ciudades del mundo hispánico.

En el curso de la misma semana celebran reuniones especiales los delegados presentes de la Comisión de Lingüística y Dialectología Iberoamericanas y, también, los miembros presentes de la Junta Directiva de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL).

QUIÉNES ASISTEN

Concurren a esta reunión: Juan M. Lope Blanch (México); Antonio Quilis, Manuel Criado de Val, Manuel Alvar (España); José Pedro Rona (Uruguay); Ana María Barrenechea, Guillermo L. Guitarte (Argentina); Ambrosio Rabanales, Lidia Contreras de Ra-

banales (Chile); Humberto López Morales (Cuba); Nelson Rossi (Brasil); Luis Flórez y otros miembros del Instituto Caro y Cuervo (Colombia).

SEDE DE LA REUNIÓN

Los profesores-investigadores que acabamos de nombrar son huéspedes muy gratos del Instituto Caro y Cuervo, en cuyas instalaciones de Yerbabuena llevan a cabo las sesiones de trabajo. El Instituto presenta cordialísimo saludo a cada uno de los ilustres visitantes y desea que sus reuniones tengan el mayor éxito posible.

OBJETO DE LA REUNIÓN

La reunión de Bogotá tiene por objeto principal examinar los trabajos que las mencionadas personas hayan preparado ya, como partes del cuestionario guía para estudiar el habla culta urbana, según se acordó el año pasado (1966) durante la primera reunión del grupo, celebrada en Madrid.

PREMIO LITERARIO PARA FILOLOGO FRANCES

El Gran Premio Literario de la Villa de París, que se eleva a la suma de 10.000 francos, ha sido concedido a don Brice Parain, por el conjunto de su obra.

Brice Parain nació en Jouarre el 10 de marzo de 1897; luego de aprobar sus estudios en el Licco de Meaux, ingresó en la Escuela Normal Superior de la calle de Ulm. Siguió los estudios de Filosofía y obtuvo un diploma de ruso en la Escuela Nacional de Lenguas Orientales. Después de haber pasado el concurso de profesor agregado de Filosofía, comenzó la tesis doctoral, que publicó en la Editorial Gallimard con el título de *Recherches sur la nature et les fonctions du langage* (Bibliothèque des idées, 1943). Sucesivamente ocupó los cargos de Secretario del Centro de

Documentación ruso de París (1924-1925); encargado de misiones culturales en la Embajada de Francia en Moscú (1925-1926); en 1927 fue nombrado secretario de la dirección literaria de la Editorial Gallimard, cargo que ocupa actualmente.

Su obra es principalmente la de un ensayista; ha escrito, entre otras obras: *Essai sur la misère humaine* (1934); *Retour à la France* (1936); *Essais sur le logos platonicien* (1942); *La mort de Socrate* (1950); *Sur la dialectique* (1953); recientemente publicó *France marchande d'Eglises* (1966). También ha escrito una obra de teatro, *Noir sur Blanc* (1962), representada en el Teatro de Mathurins con una dirección escénica de Raymond Jérôme.

PAPINI, CARO, VIRGILIO

Leyendo una de estas noches la obra *Los operarios de la viña*, de Giovanni Papini, no pude menos de excogitar que un escritor colombiano, don Miguel Antonio Caro, se anticipó al pensador peninsular en muchos de los conceptos que éste expresa. Poco probable es que el señor Papini, dado el desconocimiento que tenía de lo nuestro, de lo americano, hubiese leído al señor Caro; de donde se puede inferir que las opiniones de aquel, que calcadas parecen sobre las de nuestro compatriota, no son producto de una imitación y mucho menos de un plagio, sino que todo ello es fruto de la coincidencia, en el sentido de que dos poderosas mentalidades, nutridas de análogas raíces filosóficas y literarias, reflexionando sobre un mismo tema, extrajeron unas mismas conclusiones.

Voy a hacer un rápido paralelo entre las ideas de Caro y las de Papini en relación con la obra de Virgilio, en general, y en particular con la célebre Egloga cuarta de las *Bucólicas* "donde se anuncia misteriosamente el nacimiento de un *puer*, de un niño divino, por cuya virtud comenzará una nueva época en el mundo".

Dice el escritor italiano que nadie ha explicado nunca por qué Virgilio, quien cuando escribió la Egloga nombrada no era ya un muchacho (la escribió cuando frisaba en los treinta años), pudo prometer una renovación tan sobrenatural del Universo por el simple nacimiento del hijo de un oscuro cónsul.

A su vez, el señor Caro expresa que esta Egloga es tan misteriosa en el fondo, que nadie da de ella una interpretación cabal y en todos los puntos satisfactoria; y al propio tiempo tan sublime en los conceptos, tan elegante en las formas, que algunos críticos la colocan independiente de las *Bucólicas*. "Misteriosa y sorprendente en superior grado, ha suscitado varias cuestiones que, ejercitando las sagacidad de la crítica, no han obtenido hasta el día una solución completamente satisfactoria".

Acerca de la inspiración de esta Egloga, Papini puntualiza que mejor le parece recordar lo que decía Platón de los poetas, los cuales "dicen muchas y grandes cosas, sin saber lo que dicen", y seguir creyendo que Virgilio, haciéndose digno de su pureza y benignidad casi cristianas, tuvo en su estro un anuncio del solemne acontecimien-

to que debería acaecer cuarenta años más tarde en el establo de Belén.

Sobre este particular conceptúa el pensador colombiano: "Cualquiera que sea la hipótesis que más nos satisfaga, la verdad es que en esta Egloga hay vaticinios y esperanzas que la antigüedad pagana no podía tomar sino como sueños de un poeta, y que los cristianos hemos visto realizarse, hallándolos no solo bellos, sino ciertos, y perfectamente acordes con las santas profecías y con su cumplimiento".

Dictamina el escritor peninsular que Virgilio, en la mencionada Egloga, describe los nuevos tiempos que vaticina "con imágenes que recuerdan las de los Profetas hebreos, y muy especialmente de Isaías".

Caro asimismo es de parecer que el más grande de los poetas latinos usa imágenes pastorales, "con una riqueza de elocución y un colorido muy semejantes al estilo de Isaías: uno y otro



MIGUEL ANTONIO CARO

pintan al león y al cordero místicamente enlazados, figura de la fraternidad, hacen florecer la soledad, símbolo del culto, y quebrantan la cabeza de la serpiente, anuncio de redención”.

Papini recuerda que Dante, en el *Purgatorio*, hace que Estacio cuente al mismo Virgilio cómo por éste fue convertido, con aquel canto (la Egloga IV), a la fe cristiana.

Caro trae a colación lo mismo: “Dante en la inmortal historia que escribió de aquel viaje fantástico que emprendió llevando de guía a Virgilio, aludiendo a esta Egloga, pone en boca de Estacio algunos tercetos, que traducidos literalmente dicen así: “... A beber me enviaste — Tú del Parnaso a la florida gruta — Y al verdadero Dios me revelaste...”

El pensador florentino nos renueva “una antiquísima tradición, conservada en un himno que formaba parte de la misa de San Pablo (la cual se cantaba en Mantua hasta fines del siglo XV)”, y que nos cuenta que “San Pablo fue a Nápoles para visitar la tumba de Virgilio, donde, llorando con ardientes lágrimas, exclamó: ¡Oh cuál te hubiera yo trocado, de haberte encontrado con vida, sumo poeta!”.

“Puede suceder que se trate de una leyenda; pero lo que no es leyenda, sino verdad cierta y visible, es que San Pablo muchísimas veces se sintió impelido hacia Roma y que únicamente en la Epístola a los Romanos hizo una exposición completa de su doctrina, empleando fórmulas más solemnes que en ninguna otra de sus cartas apostólicas”.

El escritor colombiano nos narra que hasta el siglo XV se cantaba en Mantua un himno en la misa de San Pablo, en el que se supone que el Apóstol de las Gentes, a su arribo a Nápoles, había dirigido una mirada hacia Pausílipo, donde descansaban y descansan las cenizas de Marón, doliéndose de no haber llegado a tiempo para conocerle y convertirle. “¡Virgilio convertido al cristianismo! Episodio hubiera sido éste digno de ser historiado por la misma pluma que escribió él de Niso y Euríalo. Pero aquí también llega el vaticinio, si lo hay, de nuestro poeta, pues en la Egloga que traducimos da a colegir que no le alcanza la vida para cantar los magníficos destinos que anuncia. Esto y el himno de la Iglesia mencionado en que se introduce a San Pablo vertiendo sobre aquella tumba el rocío de sus piadosas lágrimas, forma un contraste conmovedor. El uno, vislumbrando una cuna, deplora haber llegado demasiado temprano; el otro, sobre una

tumba, se lamenta de haber llegado demasiado tarde...”

Papini, refiriéndose a la *Eneida*, manifiesta que “toda ella es una epopeya religiosa, que se desarrolla al través de temas y preceptos religiosos... Es un poema más bien que heroico, sagrado, casi teológico”.

Y Caro conceptúa: “El pensamiento fundamental de la *Eneida* es un pensamiento religioso; *pius* es el epíteto designativo del héroe al mismo tiempo que lo es característico del poeta”.

Y en una parte de su portentoso estudio sobre el príncipe de los vates latinos estampa estos conceptos: “Ha de haber, pues, en la *Eneida* a sombra del pensamiento nacional, un pensamiento universal, un pensamiento digno del hombre, supuesto que al hombre interesa. Este pensamiento brota de la visión religiosa, de las concepciones sobrenaturales del poeta, que más que los de un pueblo, profesa los dogmas de la humanidad; y este pensamiento consiste, a mi modo de ver, en que siempre refiere el hombre a la especie, el presente a lo porvenir y todo a una voluntad divina... La *Eneida*, sin dejar de ser un tributo político, es un grandioso monumento patriótico, obra eminentemente poética y en altísimo grado religiosa”.

Asegura Papini que todos cuantos han hablado de la Egloga cuarta, olvidaron que Virgilio fue un poeta esencialmente religioso. Ante tal aseveración se comprende fácilmente que el italiano no leyó a Caro y que ella no corre respecto de nuestro compatriota.

Nuestro literato más insigne asevera que Virgilio “manifiesta presentir las inspiraciones de una religión cuyo divino fundador, en medio de su infinito poder, quiso dar ejemplos de humana grandeza, luchando con la tentación, llorando amargamente y sudando sangre”.

Comparando a Marón con su contemporáneo y amigo Horacio, expresa el señor Caro que “todavía saltan a la vista discrepancias de mucha significación: el huésped de Tívoli ama lo positivo; el habitador de Mantua vuela a lo ideal; aquél pierde la fe en el porvenir y anuncia la precipitada decadencia de la especie; éste levanta su corazón a la esperanza de una radical reparación del hombre por Dios:

Iam nova progenies caelo demittitur alto”.

Don Miguel Antonio, aludiendo sin duda a la inspiración de la Egloga IV, manifiesta que la Providencia, que eligió por precursor del Verbo

al más grande entre los nacidos, según la expresión del Señor mismo, llamó también al más admirable de los poetas a anunciar al Deseado de las gentes.

Así que soy osado a afirmar que Giovanni Papini no leyó a Caro, pues de haberlo leído, no habría hecho esa ligera aseveración de que los que han estudiado la Egloga de Polión olvidaron que el mantuano fue un poeta esencialmente religioso. También habría modificado fundamentalmente el florentino ilustre (lo que es casi un pleonasma) el concepto que tenía de la América

como almáciga de hombres que han roturado los campos de la sabiduría y de la ciencia.

Porque los estudios de Miguel Antonio Caro sobre Virgilio y su obra son tan profundos y luminosos, que resisten con ventaja el parangón con los más brillantes realizados por críticos europeos de nombradía.

El egregio traductor colombiano, al dirigirse al guía de Dante, bien pudo repetir la frase que el cogitabundo gibelino pone en boca de Estacio:

"Per te poeta fui..."

MARIO ALARIO DI FILIPPO.

LAS ANTOLOGÍAS POÉTICAS DE COLOMBIA

Como volumen VI de su Serie Bibliográfica el Instituto Caro y Cuervo ha empezado a distribuir el extenso y valiosísimo trabajo *Las antologías poéticas de Colombia* de que es autor el joven, docto y aplicado investigador Héctor H. Orjuela, de quien ya el Instituto había publicado un volumen similarmente meritorio sobre la *Biografía y bibliografía de Rafael Pombo*.

En este nuevo trabajo el señor Orjuela, consagrado a la indagación sistemática de las manifestaciones literarias de la nacionalidad, realiza inicialmente un profundo estudio histórico-crítico de las antologías de poesía colombiana y de las de poesía general en que figuras colombianas ocupan prominente relieve. Y ofrece luego una exhaustiva bibliografía, realizada sobre consultas en cinco bibliotecas del país y veinte extranjeras, en la cual se incluyen 147 fichas de las primeras antologías y 242 de las segundas, con valiosas anotaciones para su cabal comprensión.

Al margen de cuanto un trabajo de esta naturaleza representa en el análisis progresivo de nuestra historia literaria, debe hacerse notar la magnitud del esfuerzo puesto en la búsqueda afanosa de realizaciones bibliográficas, que de no ser objeto de una clasificación como la que ha llevado a cabo Héctor H. Orjuela no podrían prestar el admirable servicio documental a que están llamadas.

El Instituto Caro y Cuervo ha ofrecido a las investigaciones culturales colombianas, con este volumen, un nuevo aporte realmente excepcional y significativo.

En *El Tiempo*, 13 de marzo, 1967, pág. 5.

En la Introducción, del mismo autor, se explica el contenido de la obra y el laborioso trabajo de Orjuela durante varios años, en investigaciones, en bibliotecas nacionales y extranjeras para llevar a cabo este estudio, el más completo que conocemos hasta ahora sobre la materia. Dice Orjuela: "Este trabajo es el fruto de varios años de investigaciones encaminadas a recoger y estudiar las antologías y compilaciones generales de nuestro Parnaso y los principales repertorios poéticos universales que contienen autores colombianos. El libro abriga un doble propósito: por una parte intenta relacionar, en las páginas del ensayo, las publicaciones antológicas con la historia de la poesía nacional, ya sea dentro de su ámbito particular o en sus proyecciones en el extranjero, y por la otra quiere ofrecer, con la recopilación bibliográfica, una obra de referencia de alguna utilidad para los estudiosos de la lírica patria". Estudia primero las Antologías de poesía colombiana y luego las Antologías de poesía general. Y entra en seguida a determinar y analizar las Antologías poéticas, en sentido general y por orden alfabético, con una extraordinaria documentación. En el Índice Onomástico cita al final todos los nombres de los poetas que aparecen en las Antologías y termina el volumen con el Índice general. Este libro es sencillamente admirable por la paciencia del autor para estudiar todo lo relacionado con la poesía colombiana, desde la Colonia hasta nuestros días, por las numerosas Antologías citadas, por el orden de la clasificación y por el incontable número de datos que contiene. Agradecemos el envío a nuestro dilecto amigo el Dr. José Manuel Rivas Sacconi, Director del Instituto Caro y Cuervo.

J. B. JARAMILLO MEZA.

En *Manizales*, núm. 311, abril, 1967, pág. 175.

LA PROMESA QUE NO PUDO CUMPLIR CIRO ALEGRIA

A RAFAEL CARO TENORIO.

«Que amistades que son ciertas
nadie las puede turbar»

CERVANTES: *La casa de los celos.*

La muerte, vieja capitana en los versos de Musset, se ha llevado para siempre en su nave de misterio a un gran peruano, a un eminente escritor, a un amigo entrañable; Ciro Alegría, autor de "El mundo es ancho y ajeno", "La serpiente de oro" y de otras piezas consagradas en las letras hispano-americanas, ha cesado de escribir. Un infarto cardíaco ha segado, tempranamente, su vida.

En homenaje a su memoria quiero evocar, con dolor, con emoción de pariente y de amigo, un hecho que, por lo que toca al novelista insigne, puede interesar a la historia de la literatura en esta parte del continente americano.

Tenía y tengo, dentro de mis aficiones por los estudios orientales, el proyecto de elaborar un libro antes no intentado y que, sin duda, resultará para muchos peregrino: se trata de recopilar, de los grandes hombres representativos del Perú contemporáneo, sus *impresiones* sobre el vasto y colorido mundo de la arabidad y de la islamidad. *Quot homines, tot sententias*. El título de tal libro podría ser: *Visión peruana del Islam*.

Los hispano-americanos sabemos, intuimos diré mejor, la presencia indirecta de lo árabe y aun de lo musulmán en nuestra cultura, a través del proceso de colonización española. Esto lo decimos, al vuelo, en alguna ocasión. Pero, hasta donde alcanzan mis conocimientos, nadie ha intentado hablar metódicamente sobre asunto al parecer de tan poca entidad pero que puede servir para descubrir zonas inexploradas de nuestro propio pensar.

Sumariamente diré que el mundo oriental, y principalmente el mundo árabe-islámico, es desconocido, en general, dentro del público hispanoamericano. Mejor diré: es conocido a través de una estereotipada y deformada imagen. Así, este mundo resulta, para la gente común, identificable solamente con el universo de *Las mil y una noches*.

Pero ¿cuál es la imagen que tienen de este mismo orbe los hombres más representativos de las letras peruanas?

Conocer objetivamente esta imagen fue y es el origen de este proyectado volumen.

Ahora bien: en el mes de octubre pasado expuse a Ciro Alegría, en uno de los patios del Mi-

nisterio de Fomento y Obras Públicas, mi deseo de recoger en ese libro las impresiones de él sobre un mundo, como el musulmán, al cual en cierta forma estaba ya vinculado por haber sido traducida alguna de sus obras (no recuerdo exactamente cuál) a dos de las principales lenguas musulmanas: el árabe y el persa.

Ciro Alegría escuchó, desde el primer momento, con el más grande interés mi demanda. Me ofreció escribir las páginas que le pedía. En sus palabras había no solamente su acostumbrada gentileza y bondad. Había, digo, interés, afecto por el proyecto.

Por aquellos días hablé de lo mismo a D. Víctor Andrés Belaúnde. Y el eminente y hoy llorado Maestro, que había alzado su voz en la ONU más de una vez en defensa de los pueblos árabes, también me hizo igual promesa.

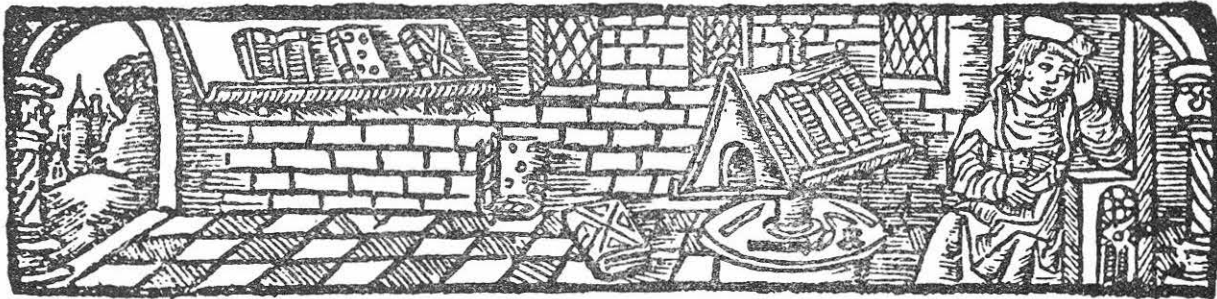
La muerte de uno y otro ha impedido que documentos de tan singular valor para la historia de las ideas en el Perú y para la historia del orientalismo americano, puedan ver la luz.

RAFAEL GUEVARA BAZÁN.

Lima, Perú.

PRIMER SEMINARIO DEL ICETEX EN YERBABUENA

Durante los días 11 y 12 de febrero del presente año el Director del Instituto Colombiano de Especialización Técnica en el Exterior, Dr. Gerardo Euse Hoyos, y los jefes de los diferentes Departamentos y Secciones de dicha entidad celebraron, en el aula máxima de Yerbabuena, el Primer Seminario de Evaluación y Programación 1966-1967. El fin de este Seminario fue el de estudiar la mejor y más eficaz organización de cada uno de los Departamentos y Secciones del ICETEX, de acuerdo con los nuevos programas y el incremento constante de actividades de tal entidad en pro de la cultura nacional.



«DEL QUIJOTE Y DE LA MANCHA»

PABÓN NÚÑEZ, LUCIO, 1914-

Del Quijote y de la Mancha. En el 350º aniversario de la muerte de Cervantes. [Bogotá, D. E.], Ediciones de la Revista Ximénez de Quesada, 1966.

266 p., 1 h. 22 cm. (Biblioteca del Instituto Colombiano de Cultura Hispánica, V).

1. Cervantes Saavedra, Miguel de - Homenaje. 2. Literatura Colombiana - Ensayos. I. Título.

C 864.4

Biblioteca del Instituto Caro y Cuervo.

En volumen de 266 páginas ofrece Lucio Pabón Núñez varios y variados ensayos sobre aspectos diferentes de Cervantes a través del *Quijote*.

La obra se divide en dos partes: la primera está compuesta de tres libros con las siguientes denominaciones: *Don Miguel, Don Alonso y Dulcinea; Sancho, o la exaltación del pueblo español; Diez rostros del amor en el Quijote*. La segunda, llamada *Libro único*, consta de diez capítulos.

Así, están estudiados interesantes matices del *Quijote*. Se acopian detalles del transcurrir humanístico en "cargadas" palabras. Todo ello obedece a la sólida formación intelectual del autor. El tema, si se me permite, es apenas el vehículo en el que se desplaza un cúmulo de razonamientos históricamente importantes.

El académico Pabón Núñez no se contenta con proporcionar una información de la lec-

tura del *Quijote*, ni mucho menos el retrato fiel de Cervantes. En su trabajo se halla principalmente el deseo de analizar la personalidad humana, los actos, las voces y las actitudes. El contenido ideológico de la obra de Pabón Núñez se va extendiendo en un estilo agradable, pero altamente serio y profundo, en el que se describen fenómenos concretos por medio de la interpretación filológica.

Muchos eruditos se han ocupado del humanismo de Cervantes, para lo cual cabe recordar la *Respuesta* pronunciada por D. Miguel Abadía Méndez, director de la Academia Colombiana, al discurso con que Mons. Castro Silva se recibió como miembro de la misma, que en una de sus partes dice lo siguiente: "... aquel héroe de la fantasía retozona de Cervantes logra captarse nuestra estimación, nuestro respeto y nuestro cariño porque, a pesar de las faccias continuadas de que lo hizo objeto su creador, supo también modelarlo noble y digno, a fin de que pudiera ganar un sitio muy recóndito y seguro en la entraña en donde reside el sentimiento..."¹.

Por su parte Lucio Pabón Núñez desarrolla la manera como tendrían validez algunos conceptos aplicados intemporalmente en el análisis de la actitud humana, partiendo de Cervan-

¹ *Anuario de la Academia Colombiana*, Bogotá, tomo V, 1938, pág. 389.

tes como creador para llegar a Sancho en el que se encarna el pueblo español. En el libro está incluido su discurso de posesión como miembro de la Academia Colombiana, que llamó precisamente *Sancho o la exaltación del pueblo español*, y que es un estudio pormenorizado de lo que representan las actitudes de Sancho, no en el sentido individual, sino en el concepto específicamente colectivo.

El doctor José Antonio León Rey, quien en esa ocasión dio respuesta al discurso de Pabón Núñez, anotó lo siguiente:

“Pabón Núñez es un prosista de finos quilates por la claridad del pensamiento; el alineamiento estético de las cláusulas, en las que se advierten ritmos numerosos, estudiadas disonancias, a veces la cadencia oratoria y siempre el ordenamiento táctico de los conceptos; todo lo cual mueve el ánimo ... hacia la necesidad de otorgar la beligerancia reclamada por la importancia temática y la gallardía expositiva ... El discurso que acabamos de escuchar constituye una demostración palpable de las altas cualidades literarias del recipiendario. *Sancho o la exaltación del pueblo español*, fue el tema desarrollado con lujo de erudición, finura de análisis, elegancia estilística y hondo conocimiento de la psicología del personaje cervantino y del pueblo español. Solamente en los últimos tiempos se está volviendo por los fueros de la justicia en relación con la personalidad del escudero del más valiente caballero andante que hayan visto los pasados siglos ni esperan ver los venideros. Porque si antes se le tenía por un zafio gracioso, interesado, perezoso y amigo de su personal regalo, ahora se relieves en él la despejada y natural intelligen-

cia que aunque inculta, se va iluminando paulatinamente con la docencia del caballero del sobrio sermón de los cabreros y de la no igualada disertación sobre las armas y las letras en la mesa de los duques”².

El significado, en los varios ensayos de Lucio Pabón Núñez, no solamente muestra lo propuesto por su autor, sino que permite analizar su punto de partida, teniendo en cuenta las calidades de profundo investigador filológico y de estadista que posee.

En otro aspecto, el libro presenta una fuente de información en la cual pueden encontrarse reseñados los pensadores colombianos que se han apropiado, con sentido crítico y asimilador, las grandes luces humanísticas de Cervantes.

En estos trabajos resaltan la validez y la vigencia que continúa poseyendo el pensamiento del escritor Cervantes, no en forma aislada e inerte, sino viva y actuante por cuanto Pabón Núñez le confiere visos que permiten reconocer caracteres de actualidad universal. Si Pabón Núñez decanta en la creación de Cervantes todo lo concerniente a una problemática humana, lo hace para demostrar que los fenómenos afrontados por el humano son constantes y solamente cambian de matices. El lenguaje para Pabón Núñez representa una simbología clara en cuanto a la comunicación y análisis pueda referirse. Cervantes, así tratado, renace en sus planteamientos desde el punto de vista impulsor de la *obra*.

² *Boletín de la Academia Colombiana*, Bogotá, tomo XIV, 1964, N^o 51, págs. 63-65.

AGUSTÍN CALLEJAS VIEIRA.

BIBLIOGRAFIA DE LUCIO PABON NUÑEZ

- La tridivisión del poder público*. Bogotá, 1943.
Quevedo, político de la oposición. Bogotá, 1949.
Exposiciones: literatura y administración. Cúcuta (Norte de Santander), 1950.
Muestras folclóricas del Norte de Santander. Bogotá, 1952.
El pensamiento político del Libertador. Bogotá, 1953 (1^a ed.); 1955 (2^a ed.).
Por la Mancha de Cervantes y Quevedo. Madrid, 1962.
La linterna y el buho. Madrid, 1962.
Tres intervenciones en el Senado de la República. Bogotá, 1963.
Del plagio y de las influencias literarias y otras tentativas de ensayo. Bogotá, 1965.

FOLLETOS

- Alberto de Mun: en torno a una vida de pensamiento y acción.* Bogotá, 1936.
Lo que pasó en El Carmen. Cúcuta (Norte de Santander), 1949.
Conferencia (sobre la obra del Ministerio de Educación en 1952). Bogotá, 1952.
Esencia y forma de la Hispanidad. Bogotá, 1953.
Origen y fundamentos del nuevo Estado colombiano. Bogotá, 1953.
Antecedentes inmediatos y significación política del 13 de junio de 1953.
Bogotá, 1953.
La verdad, la clave y las consecuencias del caso del señor Felipe Echavarría.
Bogotá, 1953.
*El conservatismo y el programa católico-bolivariano del Presidente Rojas
Pinilla.* Bogotá, 1954.
Orientación política de la actual administración. Bogotá, 1954.
Lo que pasa y lo que queda de un gobierno. Bogotá, 1954.
El fantasma de un nuevo partido. Bogotá, 1955.
Nacionalismo contra sectarismo. Bogotá, 1955.
El Estado, la paz y la prensa. Bogotá, 1956.
La acción europea en Iberoamérica. Madrid, 1961.
Sancho o la exaltación del pueblo español. Bogotá, 1963; Madrid, 1964. |
Los grandes problemas de la política colombiana en nuestros días. Bogotá, 1964.
Tres meditaciones sobre fray Luis de León. Bogotá, 1965.
-

HOMENAJE A VÍCTOR ANDRÉS BELAUNDE

PATRONATO DE LAS ARTES

Lima, 3 de abril de 1967

DR. JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONI

Señor Director:

Me es honroso dirigirme a usted para agradecer, a nombre de la Comisión Nacional Organizadora del Homenaje a Víctor Andrés Belaúnde, la muy valiosa adhesión del Instituto Caro y Cuervo que nos ha hecho usted llegar a través de la Embajada de Colombia, y las emocionadas palabras con que el Instituto se expresa de la personalidad del Maestro fallecido.

Compromete nuestro reconocimiento la designación que el Instituto Caro y Cuervo ha hecho del Excelentísimo Sr. Embajador de Colombia en Lima, D. Alberto González Fernández, como su representante ante esta Comisión Organizadora, dado el profundo aprecio que ha inspirado en el Perú y la cordialidad que ha sabido establecer durante sus dos Misiones.

Me valgo de esta oportunidad para ofrecer a usted los sentimientos de mi más alta consideración.

CARLOS NEUHAUS UGARTECHE

Presidente de la Comisión Nacional
Organizadora del Homenaje
a Víctor Andrés Belaúnde.

DEL SEMINARIO ANDRÉS BELLO

EL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

SEMINARIO PARA PROFESORES

Por iniciativa de un grupo de exalumnos del Andrés Bello se ha organizado un seminario para profesores que se dedican a la enseñanza del español como lengua extranjera. Los propósitos de este seminario, cuyas reuniones se realizan los miércoles y viernes a las tres de la tarde, son: 1) elaborar un manual que sirva de orientación a los profesores que se dedican a esta enseñanza, de acuerdo con tres niveles: elemental, medio y superior; 2) intercambiar ideas y experiencias a fin de lograr un plan de metodología especial para formación de profesores de español para extranjeros; 3) preparar un proyecto para un nuevo curso de especialización, en el Seminario Andrés Bello, que se denominará: Metodología de la enseñanza del español para extranjeros.

EL PROFESOR BUCKLIN

El Dr. Lincoln Brice Bucklin ha sido designado por la Comisión para Intercambio Educativo como profesor de Lingüística en el Seminario Andrés Bello. El profesor Bucklin cursó sus estudios en la Universidad Estatal de Washington y luego en John Hopkins donde obtuvo su Master of Arts y el doctorado. Ha escrito artículos sobre filología y durante varios años ha dirigido institutos para el mejoramiento del profesorado de secundaria en los Estados Unidos. Dicta actualmente las cátedras de Lingüística y Estructura del Español para los alumnos de Lingüística y Dialectología Hispanoamericana, e Historia de la Lengua para los de Literatura Hispanoamericana. Con el fin de aprovechar los conocimientos y experiencias del Dr. Bucklin como profesor de español para extranjeros, el Instituto Caro y Cuervo le encomendó la orientación de un seminario para profesores interesados en tal especialidad.

« LO GROTESCO EN LA LITERATURA HISPANO-AMERICANA »

CURSO DE ESTILÍSTICA

El Seminario Andrés Bello, del Instituto Caro y Cuervo, contrató para el primer semestre del curso monográfico de Literatura Hispanoamericana, en el presente año, al Dr. Rafael Gutiérrez Girardot, quien tuvo a su cargo el curso sobre Estilística.

El Dr. Gutiérrez Girardot hizo estudios de Filosofía y Letras en la Universidad Nacional de Bogotá y ha sido catedrático en Universidades Alemanas en donde ha residido varios años. Asimismo ha publicado ensayos sobre filosofía, literatura y filología; su último libro, publicado por EUDEBA, se llama *Nietzsche y la filología clásica*.

El curso de Estilística lo desarrolló el Dr. Gutiérrez Girardot sobre "Lo grotesco en la literatura hispanoamericana", y en él hizo un amplio análisis de autores y temas hispanoamericanos, lo mismo que demostró las constantes y formas tomadas por los escritores hispanos.

« LA SOCIALIZACION DE LA CULTURA EN ALFONSO REYES »

En la sala de Letras Nacionales, fundada por el escritor Manuel Zapata Olivella, tuvo lugar una conferencia dictada por el profesor Manuel Antonio Arango sobre "La socialización de la cultura en Alfonso Reyes". El profesor Arango realizó el curso completo del Seminario Andrés Bello, donde hizo especializaciones en Metodología de la Enseñanza del Español, en Lingüística y dialectología y en Literatura Hispanoamericana. Actualmente es profesor de Literatura Hispanoamericana en la Universidad Distrital Francisco José de Caldas de Bogotá. La conferencia se efectuó el viernes 31 de marzo a las 6 y 45 de la tarde.

METODOLOGIA FONETICA

Para los alumnos del curso de Metodología de la enseñanza del español se dictó el 27 de marzo del presente año una conferencia sobre las experiencias docentes y el método empleado en la enseñanza de la fonética española para hispano-hablantes y de otras lenguas. La conferencia, llamada "Metodología Fonética", la realizó la Sta. Teresa Piñeros Corpas, quien hizo estudios de especialización en el Seminario Andrés Bello, y es en la actualidad profesora de la Escuela de Altos Estudios de la Universidad de Sonora, en Hermosillo, México.

La Sta. Piñeros Corpas obtuvo su Licenciatura en Filosofía y Letras en la Universidad de los Andes de Bogotá, y en el Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios del Colegio de México cursó tres años de especialización en lingüística general y en literatura española e hispanoamericana. Como trabajo de tesis para su doctorado está adelantando una investigación sobre *El habla de Sonora*.

La Sta. Piñeros Corpas ilustró su conferencia con diapositivas.

MUERE UN EXALUMNO FILIPINO

Con verdadero pesar lamentamos la desaparición de D. Julio González Anguita, ciudadano filipino, exalumno del Seminario Andrés Bello, quien sorpresivamente dejó de existir el día 8 de febrero en el Teatro de Colón de Bogotá. Su exquisito don de gentes, su espíritu de compañerismo y esa especie de arrobamiento que el arte había adherido a su persona hacían de él algo especial como artista y como hombre. El luto que invade su hogar llena también a toda esta gran familia del Instituto Caro y Cuervo.

UN POETA DE NUESTRO TIEMPO: GABRIEL ULLOA

No es muy fácil hablar de poesía sin caer en lugares comunes. No es sencillo dar cuenta de las sensaciones y de las impresiones de un lector ante los poemas, poemillas o sonetos de Gabriel Ulloa, nacido en Bogotá el 31 de diciembre (tal vez “la noche de San Silvestre”, título de un poema suyo) de 1930. Desde luego, es sólo una contribución a un futuro retrato crítico del poeta lo que pretendo brindar aquí, ya que no conozco *En la noche* (1962) ni *La madre y el hijo* (1963). Pero la publicación, después de *De lo celeste y tenebroso* (1964), de *La hebra del canto*, que reúne poemas escritos de 1948 a 1959, y de *Destinatario inútil*, sin contar los *Poemas dispersos* (casi todos sacados de *De lo celeste*) en 1966, permite una visión bastante amplia de los temas y ritmos del autor.

Caos, movimiento, contradicciones, variedad, anhelos, interrogaciones, he aquí las primeras palabras que se presentan al meditar sobre el conjunto poético de Ulloa. Cierta desconcierto, pues... que se desvanece si los ojos del lector caen sobre las fechas: 1948-1966: son precisamente años de movimientos caóticos y contradictorios, de afanes sin cumplir y de preguntas sin respuestas, años en que Colombia pasa de 12 millones de habitantes a 18, en que la Bogotá provinciana de 60.000 habitantes llega a ser una urbe continental de 2 millones. Años en que Gabriel Ulloa pasa de la adolescencia a la madurez. Y en ello reside uno de los mayores intereses de la obra de Ulloa: en ser el reflejo de su lugar (Bogotá) y de su hora (los años de violencia).

Para el poeta —y para el hombre en general— el ser es contradictorio. ¿Un ejemplo? El deseo del hijo, en *Un ramo de pino y un ramo de sauce*, “Tengo un hijo verde / y tengo una hijita” (*La hebra del canto*, p. 5), el canto a la maternidad, se opone al rechazo del hijo: “Pero no, no nazca la criatura. / A qué la vida? / No, no quiero un hijo / para que sea luego / por los dioses borrado” (*Destinatario inútil*, p. 6). ¿Otra muestra? El anhelo por el sosiego y la paz (“Alma mía / con ansia / de verde espera, / reposa”. — *La hebra*, p. 3, o todo el *Poemilla* N° 6) se tropieza con “todo el infierno con sus llamitas, / todo el rastro de veneno y de pupila” (*Destinatario*, p. 31) o

con los “abanicos de bostezos blancos” (*Destinatario*, p. 9).

La ambivalencia humana aparece con frecuencia dentro del mismo poema: así, al principio de *Introspección* (*Destinatario*, p. 12): “Corazón del mejor lado / del fuego y del viento / y del agua que brota”. Y al final: “Pero nunca amor, / nunca lo que soñamos. / El mundo sigue afuera, / imagen y engranaje, / lejos de nuestro mejor lado, / jadeando en sus relojes”. Y, en aquella miniatura moderna “Pienso, luego existo” (*Destinatario*, p. 19), “la estrella posible”, del centro del poema, halla su antítesis en “el mundo / dando palos de ciego”.

Resulta, pues, delicado definir con certeza el perfil del poeta, dado que, en sus versos, pinta a la vez lo que es y lo que quiere ser. En el caso de Ulloa, introvertido y secreto, aficionado al escondite tras de caretas humorísticas o paródicas, la tarea no deja de ser difícil. En efecto, ¿hasta qué punto hay que creerlo, en su *Confesión de un nadaísta*? ¿No hay en ese poema como una voluntad de irrisión para ir más allá del negativismo absoluto? De todos modos, ese tipo de autocrítica prueba la voluntad de progresar, de salir del pellejo del “mambo boy”. Con cierto masoquismo complaciente, el poeta se trata de “esteta”, de “narciso”, de “excremento de paloma / en la Plaza Mayor de Bogotá”, de “blouson noir”, de “hooligan”, “parásito”, de “escolar confuso”, de “borracho”. ¡Qué retrato desgarrado! Pocos han tenido el valor de enfrentarse consigo mismos, de mirarse en el espejo sin velos. “Permanezco en mi torre de ensueños / rechazando normas y costumbres”, declara sin embargo antes de plantearse la eterna pregunta: “¿Para qué, pues, existo? / ¿Cuál es mi destino?” En esos versos sí tenemos claves reales para la comprensión de la obra y la comunicación con el poeta: el que rechaza las normas y costumbres tiene afán de cambios, no se opone al progreso, sino que lo solicita. El que se pregunta por qué vive no será nunca una oveja del rebaño.

Ese rechazo a las normas y costumbres se traduce ante todo por un ataque virulento contra lo falso, lo convencional, lo retórico, especialmente en la poesía. Léase y medítese todo el poema

“Pero, poeta, usted...” (*Destinatario*, p. 2): “Pero, poeta, / usted / no es monte, / caballo / ni toro” ... “Confiese / que usted / no es verso lapidario, / ni gritería de combate, / ni destilación pura, / ni de la nada nada. // No sea templo, / no sea calle, / ni sea pájaro / volando por los aires. / Simplemente escriba / y dése como sea”. Es un verdadero arte poético antirretórico, que hay que completar con la cruel acometida al “escribiente”, al “escribano” de *Engranajes (De lo celeste*, p. 75): “¿Por qué, pues, me edificas a tu modo, escribiente?” “¿Por qué quieres que escriba a tu manera...?”

Y como el movimiento se prueba caminando, Gabriel Ulloa se aferra a la sencillez y a la autenticidad, al mismo tiempo que cultiva metáforas de la época (un ejemplo entre muchos: los días “se apagan como autopistas a la madrugada”. — *Destinatario*, p. 18) y trata de devolver ritmos contemporáneos (léase en voz alta *Twist. - De lo Celeste*, p. 73). ¿Sencillez? Es una constante en el autor, desde la *Cancioncilla (La hebra*, p. 4) de dejos santillanescos (“Ya viene la vida, / viene tan sonriente. / Trayendo sus flores / viene. Viene mansa / con el pie desnudo”) hasta “*Basta*” (*Destinatario*, p. 7): “lo poco basta, / basta un momento / de sol, de sombra de éxtasis, / de vida que se vive”. ¿Autenticidad despojada? “Y yo. ¿Cómo? ¿Por qué? ¿hacia dónde? / Yo, sí, el nulo, / el retraído, el indiferente / inevitable caracol de mí mismo, / con esta cara que tanto conozco / con este tanto de culpa a la madrugada, / con mis ríos de música / sobre sueños sin respuesta, / ...” “Yo, sí, yo, / gimiendo a escondidas / con mis primeras canas, / mis escasos cabellos e ilusiones / y mis ásperos escombros y fracasos”.

El afán por lo sencillo y lo auténtico lleva a Gabriel Ulloa, como a muchos poetas contemporáneos (baste citar a poetas españoles como Bias de Otero o José Miguel Ullán, a argentinos como Máximo Fresero o a franceses como Raymond Queneau), a introducir en la poesía los temas de la vida cotidiana, unidos a la interrogación metafísica: “Dentro de su armadura / de guerrero antiguo, / el reloj despertador / llena la casa de ruidos”. Y ese poema (*Amaneciendo. - Destinatario*, p. 5) se termina por “¿Qué hago en el mundo?” Véase también *La prosa de los días (Destinatario*, p. 29), en que el vocabulario más corriente (esquina, basura, café, cerveza, cigarrillos, pantalones, pantorrillas, autobuses) sirve de trama para expresar la tristeza, el tedio, la agitación de la gran ciudad.

¡La ciudad! Pocos poetas, en Colombia, han sabido, como Ulloa, expresar lo inquietante y lo encantador de una urbe moderna: aquí tenemos uno de los temas mejor logrados por el poeta: “Y miro / mi cielo encajonado. / ¡Cómo llueve en los ojos / todo el frío del siglo!” (*La ciudad. - Poemas dispersos*, p. 6). Y no cualquier ciudad, sino la actual Bogotá, con sus “altos edificios, altos cerros, / duros yelos, duras piedras” (*En Bogotá miro el mundo. - Destinatario*, p. 24), donde “estiran sus largas piernas las autopistas, / se incendia la noche de azúcar rosado, / bajan ruidosas abejas al aeropuerto, / un colmenero que luce su tética desnuda” (*ibid.*). Para el poeta, es como una mujer esta ciudad: “Por esta ciudad que amo, nunca tuve. / Por esta ciudad que duele, la noche cae. / Angulosa, obtusa, acuchillada, / tarántula, ciudad tanto peor, / te miro y remiro / al fondo de mi miedo y del atraco” (*ibid.*). Habría que citar todo el poema, verdadera estampa cruel y enternecida (“Golfillos en los quicios, / rameras en las esquinas, / sueñan despiertos los cinemas, / alhajas de letreros y neones / sobre casas apagadas y leprosas”) terminada por un canto de amor: “Tus calles son el cuerpo de mi vida, / oh madre, umbral de las nubes, pensadora / punto común de mis días, cuerpo de mujer, / edificio de música” (*ibid.*).

Este tema de la ciudad va entrelazado con el de la angustia existencial (“Queríamos liberarnos de lo que no es eterno”: *Destinatario*, p. 25), con el de la búsqueda del ser (“Yo iba desesperándome poco a poco de Ulloa / mi personaje imaginario”: *ibid.*) o con los de la soledad y de la toma de conciencia de la realidad, por dura que sea. También con el de la lluvia. (Recordemos a Verlaine: “Llora en mi corazón / como en la ciudad llueve, / ¿qué es esta languidez / que hay en mi corazón?”). Ulloa trata la lluvia como a una persona: “lluvia que conversa” ... “lluvia que acaricia y adormece” (*Destinatario*, p. 23). “¡Cómo llueve en los ojos / todo el frío del siglo!” (*Poemas dispersos*, p. 6).

Ciudad y lluvia son también marco de amor, venal o platónico, sensual o delicado. El sol abrasador del amor (“Me insola, amor, tu espalda en sol”) se opone en el mismo poema (*Nº 2. - Poemas dispersos*, p. 11) a la lluvia “en mitad de la calle”, ese sol que va también unido a la muerte en el redondel (“Toros como soles negros en eclipse”. *Destinatario*, p. 15) empapado de “sangre de toro”. Toro, símbolo de fuerza y de amor sensual: “Te invento en una fuerza, / en

una sola fuerza, / en un toro recto, en una cornada,
/ en una herida amarosamente sangrienta, / en una
sombra humanamente divina" (*Destinatario*, p.
32). Lluvia, señal de lo apaciguador y de lo fe-
cundo después de la tempestad erótica: "Si deses-
perado tu cuerpo espera / que la lluvia te colme
como a jubiloso surco, / mi cuerpo se alimenta a
mordiscos de fruta" (*ibid.*).

La mujer, en la poesía de Ulloa, no es sólo
objeto, o divinidad como en el canto hispánico
tradicional. No sólo es sujeto activo, que par-
ticipa al amor (y este aspecto, claro está, ha
sido tratado por las autoras de poemas, Juana de
Ibarbourou, Delmira Agustini o Clara Silva, en-
tre otras, pero rara vez por hombres), sino tam-
bién factor de progreso (como en Aragon, o
Eluard): a las "cartas", a los "cheques", al "mun-
do ... de servidumbre y de relojes", Ulloa opo-
ne a la mujer: "Ellas, siempre ellas, / en la cuna
y en la aguja, / en la olla y en la alberca, / tras
la escoba y el espejo, / amando, esperan sufrien-
tes, / con una sonrisa dormida en los labios.
/ Esperan, para darse, con sus dos pechos / y
tanta ternura, / que por ellas / la ciudad /
avanza y crece" (*La hebra*, p. 21). ¿Cómo no
pensar en las últimas líneas de la novela de
Louis Aragon, *Las campanas de Basilea* (1934)?:
"Aquí, por primera vez en el mundo, se coloca
en su sitio el verdadero amor. El que no está
mancillado por la jerarquía del hombre y de la
mujer, por la sórdida historia de los trajes y de
los besos, por la dominación del dinero que ejer-
ce el hombre sobre la mujer o la mujer sobre el
hombre. Nació la mujer de los tiempos moder-
nos y es ella a quien canto.

Y la cantaré a ella".

Es a través y por mediación de la mujer y de
la ciudad como Ulloa comprende al pueblo. La
calle siempre ha sido una universidad para quien
quiere aprender: "La calle, con su ruido, / está
debajo de mi ventana. / El mundo siente / la
verdad del hombre". Habría que citar todo el
poema (*La hebra*, p. 24), cargado de palabras-
choques (blasfemia, atafago, sudor, basuras) y
de imágenes precisas: "Y del firmamento / y de
las azoteas para abajo, / cae el día como una ha-
rina denegrida". Y luego aparecen, en su trage-
dia sin frases, despojados de todo pintoresquismo
folclórico, los de abajo, los de la calle "como lar-
ga pesadilla de cabezas de alfileres / marchando
hacia ninguna parte. Con la objetividad de un
Buñuel filmando *Los olvidados*, Ulloa hace des-
filar "al que proclama estampas y noticias; / al

que hace un castillo de naipes / de la prenda que
empeña; / al que maldice con rostro violento /
el montón de estiércol de su vida. / ... al niño
que come desperdicios / y a su padre que se
embriaga poco a poco / como si desgranara todo
el grano muerto / de su vida. / Y está el que
vende sueños en billetes, / el que lustra botas, /
y el que bajó del tugurio de los cerros. / Pueblo
que va gritando / y mordiéndose las entrañas
/ como hacen los ríos, / los ríos que uno quisie-
ra / unidos y creciendo". Así termina el poema,
con los ríos, símbolo de vida, desde Jorge Man-
rique, en los albores de la poesía castellana,
hasta Javier Heraud, el poeta peruano asesinado,
pasando por Antonio Machado, y con la fe en
el hombre del pueblo. De su pueblo y del pueblo
de América, "la del indio-café que va saltando, /
huyendo, cayendo, de la cordillera al mar" (*Poe-
mas dispersos*, p. 17).

"Tal su poesía / camino antiguo / nuevo sen-
dero" (*De lo celeste*, p. 7), según palabras del
mismo Gabriel Ulloa: sonetos de factura clásica,
cancioncillas que evocan los villancicos, asonan-
cias ("No te turbe / la nube"), verso tradicional
o libertad absoluta en el ritmo (¡y qué ritmo!)
o en la rima, todo ello está vinculado con temas
de la época, con preocupaciones de una ciudad
(Bogotá) y de un momento histórico (los años 50
y 60), sin que el poeta prescindiera de lo universal
ni de lo eterno (tiempo, vida, amor, mujer). ¿El
aporte de Ulloa a nuestra poesía? Sacarla de su
retórica tradicional, de su romanticismo decadente
(interesante históricamente pero ya superado),
uncirla al carro del progreso, manejar un vocabu-
lario de nuestra época y no los sempiternos arrebo-
les, las manos blancas y las frentes pálidas, llamar
al gato gato y no cruel felino, desterrar el adjetivo,
tirano de nuestra literatura, dominar el idioma y
no dejarse dominar por él, asimilar lo extraño y
no imitarlo servilmente con décadas de retraso. En
esa faena de desbrozamiento, el único que lo
precede en Colombia es el solitario de Cartagena,
Luis Carlos López, el de los poemas incisivos y
directos, más conocido, apreciado y comentado en
el exterior que en su patria, por haber dicho la
realidad y haber escrito sobriamente. ¿Que hay con-
tradicciones y caos en su poesía? Es cierto; pero,
por una parte, es un reflejo del lugar y del mo-
mento: un poeta de una era patriarcal no canta
como el de una era industrial. Por otra, el hom-
bre es un tejido de contradicciones, una viva
paradoja. Y, por fin, estamos ante un poeta de
36 años, en pleno ascenso, y no ante obras com-

pletas y ediciones "ne varietur". Precisamente, lo alentador en Ulloa es que, a pesar de un medio ambiente difícil, sin poder apuntalarse en un público comprensivo, o por lo menos atento e interesado, no ha dejado de llevar a cabo su obra, tal como la concibe y la desea. Su rumbo hacia lo sencillo, lo auténtico, su identificación cada día mayor con los valores más certeros de su tierra

y de su pueblo, son señales de una toma de conciencia, de una apreciación de los hechos y de los trastornos históricos, que ya no son sólo de él, Ulloa, sino de toda una generación: los colombianos de los años 50 y 60 ya no comulgan con ruedas de molino, ya están entrando en la edad de la razón.

JULIÁN GARAVITO.

EL IDEARIO DE MIGUEL ANTONIO CARO

VALDERRAMA ANDRADE, CARLOS: *El pensamiento filosófico de Miguel Antonio Caro*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1961, 372 p.

La figura del político y humanista colombiano requería, desde hace tiempo, una obra que, como la presente, abordara por modo sistemático, su pensamiento filosófico. En efecto, la personalidad de Caro no podría explicarse sin un conocimiento de sus ideas filosóficas, puesto que sobre ellas edificó su obra de teorizador y de hombre de acción.

Carlos Valderrama Andrade, investigador que vive desarrollando una intensa y proficua labor en el Instituto Caro y Cuervo de Bogotá —una de esas instituciones que en nuestra Hispanoamérica acreditan la posibilidad efectiva de una obra de cultura superior de alta y sostenida calidad científica—, ha abordado en este libro el estudio que se reclamaba.

Valderrama ha partido del hecho de que la obra de Caro se desarrolla en polémica con el Utilitarismo de Bentham, de tan grande influencia en América durante el siglo XIX, en lo filosófico, lo político y lo educacional. El joven Caro entró en batalla con los Utilitaristas, por impulso de una necesidad de íntima definición intelectual así como en defensa de sus creencias religiosas católicas. Por exigencias de la mencionada polémica, la actividad filosófica juvenil de Caro giró en torno al Utilitarismo y al Sensualismo. Desde esta perspectiva se definió su propia posición de católico tradicionalista y de pensador filosófico.

El capítulo I está dedicado a la exposición del panorama histórico y filosófico en el cual se desarrollan el Utilitarismo, el Sensualismo y el Tradicionalismo. Valderrama traza las líneas que unen la filosofía colombiana con sus fuentes europeas y ofrece un completo y utilísimo esquema de la filosofía de su patria, el cual permite estudiar la historia de las ideas en Colombia sobre la base del conocimiento de las tendencias filosóficas que orientaron los grandes movimientos intelectuales y políticos.

Los restantes capítulos están dedicados al estudio del pensamiento de Caro frente a las tres corrientes predominantes, por ese entonces, en Colombia. En los capítulos I, II, III y IV, trata de Caro frente al Utilitarismo, al Sensualismo y al Tradicionalismo.

Valderrama profundiza con buen método en la exposición y en la crítica del Utilitarismo y el Sensualismo, de acuerdo con las ideas sostenidas por Caro, cuyas obras filosóficas sobre estos temas analiza el autor con objetividad y fidelidad. Pocos deben conocer tan bien el pensamiento de Caro como Valderrama y la utilización de los argumentos de Caro contra el Utilitarismo y el Sensualismo —que Valderrama asume como crítica que él comparte—, demuestra la seriedad de su erudición y la finura de su inteligencia crítica.

Particularmente importante nos parece el último capítulo, pues allí el autor delimita la personalidad filosófica de Miguel Antonio Caro, tema sobre el cual se han suscitado discusiones. Según Valderrama Andrade, Caro no fue escolástico, ni menos tomista, no obstante su posición de pensador católico; fue un Tradicionalista, en la línea de Joseph de Maistre y Donoso Cortés, pero no adoptó una posición simplista, como discípulo de una exclusiva corriente filosófica. Para Valderrama Andrade Caro está "en la línea ecléctica de un Balmes y en el camino de ciertas corrientes agustinianas de orientación filosófica, que no sólo coincidían en algunos puntos con el tradicionalismo, sino que en Caro se insinúan con un valor propio e independiente, gracias a sus contactos con pensadores del tipo de Fenelón y Graty" (p. 302).

La exposición del pensamiento filosófico de Miguel Antonio Caro, como muy bien lo afirma el autor, "sirve como preámbulo y explicación anticipada de todos sus aciertos y errores en la vida pública" (p. 303). Estudios como éste que comentamos, pues, son hitos insoslayables, no solamente en toda investigación sobre Caro, sino sobre otros aspectos de la historia política y cultural de Colombia. Su autor ha dado cima a un trabajo elaborado con rigor científico, objetivo y documentado, sin que falte, como es lógico, una postura personal frente a los problemas tratados. Libro escrito finalmente en una prosa didáctica de singulares valores expositivos que hacen gratísima su lectura.

ENRIQUE ZULETA ALVAREZ

SEMINARIO DE ESPAÑOL EN BELGICA

LO FUNDAN Y DIRIGEN AUTORIZADOS LINGÜISTAS

Los Profesores Doctores L. M. R. Bux y J. Lozano de la Universidad de Amberes han dado realidad a una de las más caras iniciativas para estrechar los vínculos humanos, culturales, científicos y comerciales entre Bélgica y el mundo hispano-hablante. Se trata de la fundación del Seminario de Español que bajo la dirección de estos dos Catedráticos funciona en la Universidad de Amberes desde el día 20 de diciembre de 1966.



PROF. L. M. R. BUX

Este Seminario, dedicado exclusivamente a la enseñanza y difusión de la lengua española en Bélgica, acumula perspectivas de un gran vigor histórico y servirá no sólo para empezar a proyectarse la cultura belga dentro de la cultura española e hispanoamericana, sino también para que dentro del espíritu belga se comprendan los avances de la cultura española e hispanoamericana.

En la historia de la cultura existen épocas que hacen variar los diferentes ángulos de la vida de un pueblo, en cuanto a la profunda significación de una obra. Y esa obra es aquella que busca la unidad humana a través de un vehículo de comunicación entre dos mundos tan distantes geográficamente: el belga y el hispanoamericano. Nos atrevemos a creer que el Seminario de Español, fundado por los lingüistas Bux y Lozano y en buena hora auspiciado por la Universidad de Amberes, será el organismo encargado de esbozar en tiempo no muy lejano el quehacer histórico de dos pueblos que desean conocerse profundamente. Ha sido característica de los humanos el poder progresar, tanto en lo espiritual como en lo técnico, valiéndose especialmente de la unidad lingüística, único medio para que pueda sobresalir e imponerse el glorioso imperio de las ideas. Bélgica, pues, ha comenzado a penetrar en América y, a la vez, América empezará a comprender a Bélgica, a través del Seminario de Español que, bajo la dirección de los citados Catedráticos, se ha fundado en la Universidad de Amberes.

Para *Noticias Culturales* es especialmente grato registrar esta realización y además dar cabida en sus páginas a la *Declaración de principios y propósitos* que animan al organismo recientemente fundado.

DECLARACION DE PRINCIPIOS Y PROPOSITOS

El SEMINARIO DE ESPAÑOL, creado por el RIJKSUNIVERSITAIR CENTRUM TE ANTWERPEN, es el centro académico y científico de investigación y desenvolvimiento del idioma español cuyos trabajos y decisiones serán publicados. A tal efecto, las labores del Seminario son independientes de las de las cátedras de lengua y literatura; pero se armonizan con éstas en la proyección general de programas y estudio.

El Seminario de Español se fundó el veinte de diciembre de mil novecientos sesenta y seis por gestiones preliminares de los Profesores Bux y Lozano, además de la valiosa colaboración del Presidente del H. I. V. T. Prof. DE MAN y el Secretario General Señor Crauwels.

El Seminario realiza sus actividades y trabajos por medio de un equipo de profesores, individualmente autónomos y responsables de sus funciones y conceptos en la formación del fondo común de documentación, material bibliográfico, fichero y biblioteca, destinado a los estudiantes de idiomas de todas las secciones.

El Seminario se propone, ante todo, difundir entre sus colaboradores, profesores, investigadores, estudiantes y grupos similares europeos y filipinos, la obra de aquellos gramáticos y filólogos en cuyo nombre y memoria se ha fundado, además de las obras y los valores sobresalientes ya consagrados en el ramo de las letras castellanas. Los trabajos del Seminario no se limitan por tanto al campo gramatical y filológico en el sentido estricto del término; pues en el ámbito de la cultura, donde el estudio del idioma es esencial e indispensable, no se hace ninguna exclusión a nuestros principios y propósitos.

El Seminario se propone impulsar el conocimiento y estudio a fondo de la lengua española. Para cumplir este objetivo primordial, el Seminario aspira a mantenerse en contacto directo con los trabajos de las Academias de la Lengua, la Real Española y las de los países



PROF. J. LOZANO

de América; con el Instituto Caro y Cuervo de Bogotá y la Oficina Internacional del Español (OFI-NES) de Madrid.

El Seminario se propone asimismo fomentar los actos lingüísticos, filológicos y culturales o científicos que considere necesarios y útiles al propósito de sus programas. Para satisfacer esta necesidad, el Seminario tomará contacto con los departamentos de español de otras Universidades; con las representaciones diplomáticas, consulares y científicas de los países de habla española; con aquellos centros de investigación que se interesan en la lengua española; con la Organización de Estados Americanos (O.E.

A.), de la Unión Panamericana de Washington, para la difusión y acercamiento con los países miembros de la Organización; con el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid y sus afiliados, hispanoamericanos o no; con la Maison de l'Amérique Latine de Bruselas y todas aquellas fuentes de información nacional residentes en Bélgica o el extranjero que contribuyan a facilitar y apoyar la tarea y empeño del Seminario en la defensa y desarrollo del idioma de Castilla y la cultura del mismo.

El emblema o símbolo del Seminario se acordará más tarde. El SEMINARIO DE ESPAÑOL del RIJKSUNIVERSITAIR CENTRUM TE ANTWERPEN, tiene su sede oficial en la Sala 207, Schildersstraat 41.

Amberes, 13 de abril de 1967.

Prof. J. Lozano. — Prof. L. Bux.

EL « ANUARIO BIBLIOGRAFICO COLOMBIANO » EN LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO DE WASHINGTON

The bibliographic annual of Colombia for the year 1963, delayed because of the death of its founder, Rubén Pérez Ortiz, has been issued by the Instituto Caro y Cuervo in Bogota. It is the sixth issue since its inception in 1958 and the first annual brought out since the death of Pérez Ortiz, in 1964. The arrangement of the bibliography in broad classes follows the Dewey Decimal System, and the entries and descriptions follow the American Library Association and Library of Congress rules, with certain modifications which were considered necessary. The bibliography covers books and pamphlets and excludes in principle periodical articles. New serial publications appear in a separate alphabetical listing (the Spanish article is considered part of the title and determines the place in the alphabet). All translations into Spanish, in addition to their systematic place, are also listed separately, arranged alphabetically by name of the translator. A list of publishers, a name index (including personal and corporate authors), and an index to anonymous entries by title is appended.

The bibliography — *Anuario Bibliográfico Colombiano* "Rubén Pérez Ortiz" (1963, compilado por Francisco José Romero Rojas, xii, 199 p.) — meets high standards of bibliographical description. Names are given rather fully, often with the author's dates. Corporate authorship is recognized. Collation and bibliographical notes follow the American pattern. Prices are not indicated.

JOHANNES L. DEWTON.

En *Library of Congress Information Bulletin*, Washington, vol. 26, núm. 14, abril 6, 1967.

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LISTA DE LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE ABRIL DE 1967

- AKHMANOVA, O. S. — Exact methods in linguistic research, [por] O. S. Akhmanova, E. V. Paducheva. Translated from the Russian by David G. Hays and Dolores V. Mahr. Berkeley, University of California Press, 1963. x, 186 p.
- ANDRADE, JOSÉ C. — Cristo. Homenaje del autor. [Bogotá, Edit. Iris, 1967]. 109 p.
- ARRIETA, RUTH. — Bolivia. La Habana, Casa de las Américas, 1965. 60 p. (Colección Nuestros Países).
- BARRERA GÓMEZ, REINALDO. — Sangre sobre la nieve. (Novela). Bucaramanga, Imp. del Departamento, 1966. 315 p.
- BATAILLON, MARCEL. — Études sur Bartolomé de Las Casas, réunies avec la collaboration de Raymond Marcus. Paris, Centre de Recherches de l'Institut d'Études Hispaniques, [1965]. xxxix, 344 p.
- BECCERRA, LONGINO. — Honduras. La Habana, Casa de las Américas, 1966. 54 p. (Colección Nuestros Países).
- BIEDNI, BORIS. — Muchachas. Moscú, Edit. Progreso, [s. f.]. 325 p.
- BLOSSOM, THOMAS. — Nariño, hero of Colombian Independence ... Tucson, Arizona, The University of Arizona Press, [1967]. xxix, 212 p.
- BOGATOVA, G. — El ruso enseñado por la práctica, [por] G. Bogatova, E. Vladimírsky, G. Kopylova ... 2ª ed. Moscú, Edit. "Progreso", [s. f.]. 180 p.
- CAFFARENA, ANGEL. — La Sociedad Filarmónica de Málaga y su Real Conservatorio de Música María Cristina ... Pról. de Ernesto Lasso de la Vega ... Málaga, Librería Anticuario El Guadalhorce, [1965]. 89 p.
- CARRIÓN, ALEJANDRO. — Los poetas quiteños de "El ocioso en Faenza". I: Historia y crítica. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1957. 372 p.
- CASAL, JULIO, J., *comp.* — Exposición de la poesía uruguaya, desde sus orígenes hasta 1940 ... Montevideo, Edit. Claridad, [1940]. 767 p.
- CASELLA, MARIO. — Saggi di letteratura provenzale e catalana. Raccolti da G. E. Sansone. Bari, Adriatica Editrice, [1966]. 371 p. (Biblioteca di Filologia Romanza, 1).
- CODOÑER MERIÑO, CARMEN. — El "De viris illustribus" de Isidoro de Sevilla. Estudio y edición crítica. Salamanca, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1964. 165 p. (Theses et Studia Philologica Salmanticensia, 12).
- CRIBADO DE VAL, M., *ed.* — Tragicomedia de Calixto y Melibea, libro también llamado La Celestina. Edición crítica por M. Criado de Val y G. D. Trotter. 2ª ed. corregida ... Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1965. xv, 322 p. Clásicos Hispánicos. Serie II: Ediciones Críticas, 3).
- CRUZ VÉLEZ, DANILO. — ¿Para qué ha servido la filosofía? En torno a una pregunta de Nietzsche ... Bogotá, Editorial Revista Colombiana, 1967. 95 p. (Colección Populibro, 15).
- CUEVA, PATRICIO. — Ecuador. [La Habana, Casa de las Américas, 1966]. 53 p. (Colección Nuestros Países).
- CHALITA SFAIR, ANTONIO, *tr.* — Báidaba: Calila y Dimna. Traducción directa del árabe del texto de Abdallah Ibn Almokaffa, por Antonio Chalita Sfair. Ibagué, Edit. Tolima, [1965]. 2 v.
- DALTON, ROQUE. — México. La Habana, Casa de las Américas, 1964. 50 p. (Colección Nuestros Países).
- El Salvador. [La Habana, Casa de las Américas, 1963]. 49 p.
- DÍAZ QUEVEDO, ISAÍAS. — Matesis escolar ... Gramática. [Mariquita], Gráficas Mariquita, 1966. 191 p.
- DÍAZ, JESÚS. — Los años duros. 1ª ed. La Habana, Casa de las Américas, 1966. 105 p. (Colección Premio Cuento).
- DIEZ años de hispanoamericanismo. Discursos pronunciados el día 12 de octubre de 1956, fiesta de la Hispanidad ... Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1957. 71 p.
- DRAGUN, OSVALDO. — Heroica de Buenos Aires. 1ª ed. La Habana, Casa de las Américas, 1966. 185 p. (Colección Premio Teatro).

- FISCHER, JAN O. — Problémy francouzského kritického realismu. (Některá metodologická poučení z díla Balzacova a Stendhalova). Praha, Universita Karlova, 1961. 211 p. (Acta Universitatis Carolinae. Philologica, Supplementum, 1).
- FOX, HUGH. — Eye into now. A series of poem scripts ... Los Angeles, Ediciones de la Frontera, 1967. 23 p. (Colección El Pez sin Escamas, 4).
- FOX, LUCÍA. — Tragaluz ... Los Angeles, California, Ediciones de la Frontera, 1967. 24 p. (Colección El Pez sin Escamas, 3).
- FRANCO, FRANKLIN J. — República Dominicana: clases, crisis y comandos. 1ª ed. La Habana, Casa de las Américas, 1966. 274 p. (Colección Premio Ensayo).
- FRANKO, IVAN. — Boa constrictor and other stories. Moscow, Foreign Languages Publishing House, [s. f.]. 293 p.
- GARCÍA NAVARRO, SONIA. — Bolívar y su afecto por Caracas ... [Caracas, Edit. Arte, 1966]. 40 p.
- GRANADOS, RAFAEL M. — Historia universal. Edad Moderna y Contemporánea. 14ª ed. ... Bogotá, Edit. Voluntad, [1966]. 359 p.
- GURRÍA LACROIX, JORGE. — Códice, *Entrada de los españoles en Tlaxcala* ... México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1966. 28 p. (Instituto de Investigaciones Históricas. Cuadernos, Serie Histórica, 14).
- GUSTI, GUSTAV. — Arhitectura în România. ... București, Editura Meridiane, 1965. 25 p.
- GUZMÁN, CÉSAR C. — Compendio de historia de Hispano América, desde el descubrimiento hasta nuestros días ... París, Imp. General de A. Lahure, 1879. VIII, 319 p.
- Historia general de América, desde el descubrimiento hasta nuestros días ... París, Imp. General de A. Lahure, 1880. IX, 333 p.
- HERNÁNDEZ VALBUENA, JOSÉ GREGORIO. — Manual de ayudas audiovisuales y material didáctico. Bogotá, Librería Stella, [1967]. 144 p. (Colección "La Salle").
- HERZOG, REINHART. — Die allegorische Dichtkunst des Prudentius. München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1966. x, 144 p. (Zetemata. Monographien zur Klassischen Altertumswissenschaft, 42).
- HINESTROSA, DUKARDO. — Salmos para bautizar un huracán. Los Angeles, California, Ediciones de la Frontera, 1967. 22 p. (Colección El Pez sin Escamas, 2).
- HOMENAJE. Estudios de filología e historia literaria lusohispanas e iberoamericanas, publicados para celebrar el tercer lustro del Instituto de Estudios Hispánicos, Portugueses e Iberoamericanos de la Universidad Estatal de Utrecht. La Haya, 1966. 603 p.
- IGUÍBIZ, JUAN B. — Disquisiciones bibliográficas. Autores, libros, bibliotecas, artes gráficas. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1965. 228 p. (Instituto Bibliográfico Mexicano, Segunda Serie).
- INDEX translationum, 18 (1965). Répertoire international des traductions ... Paris, Unesco, 1967. 836 p.
- ISAACS, JORGE. — María. Novela colombiana. ... Cali, 1965. 287 p.
- IZQUIERDO HERNÁNDEZ, MANUEL. — Antecedentes y comienzos del reinado de Fernando VII. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1963. 792 p.
- JATO MACÍAS, MANUEL. — La enseñanza del español en los Estados Unidos de América ... Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1961. 100 p.
- KATZ, FRIEDRICH. — Situación social de los aztecas durante los siglos XV y XVI. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1966. VII, 208 p. (Instituto de Investigaciones Históricas. Serie de Cultura Náhuatl, Monografías, 8).
- LAZA PALACIO, MANUEL. — Gágoris y Habidis, epopeya de la Costa del Sol. Málaga, Librería Anticuaria "El Guadalhorce", [1965]. 68 p. (Ediciones de Libros de Málaga, 7).
- LEVILLIER, ROBERTO. — Américo Vespucio. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1966. 369 p.
- LIHN, ENRIQUE. — Poesía de paso. 1ª ed. La Habana, Casa de las Américas, 1966. 121 p. (Colección Premio Poesía).
- LLERAS A., CARLOS ALBERTO. — Conferencias y discursos. Bogotá, Imp. de "La Luz", 1918. 238 p.
- MANGARIELLO, MARÍA ESTHER. — Tradición y expresión poética en "Los romances de Río Seco", de Leopoldo Lugones. Estudio preliminar de Juan Carlos Ghiano. La Plata, Universidad Nacional de la Plata, 1966. 93 p. (Departa-

- mento de Letras, Instituto de Literatura Argentina e Iberoamericana. Tesis y Monografías, 8).
- MARTEN, TEODORO. — Costa Rica. La Habana, Casa de las Américas, 1966. 43 p. (Colección Nuestros Países).
- MARTÍNEZ AMENGUAL, GUMERSINDO. — Brasil. La Habana, Casa de las Américas, 1964. 82 p. (Colección Nuestros Países).
- MENDOZA VARELA, EDUARDO. — Dos siglos de pintura colonial colombiana. Bogotá, Ediciones Sol y Luna, 1966. XLIII, 129 p.
- MENESES, GUILLERMO, *pról.* — Actas del Cabildo de Caracas. Tomo VIII: 1650-1654 ... Caracas, Tip. Vargas, 1966. xxiv, 422 p.
- MERCHÁN, RAFAEL M. — Cuba; justificación de su guerra de Independencia ... Bogotá, Im. de "La Luz", 1896. 251 p.
- MERINO URRUTIA, JOSÉ J. B. — Fray Martín Sarmiento de Ojacastró, O. F. M., misionero español del siglo XVI. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1965. 119 p.
- MILCZEWSKI, MARION A. — Estructura de la biblioteca universitaria en la América Latina ... Washington, Unión Panamericana, 1967. 48 p. (Estudios Bibliotecarios, 10).
- MOLINER, MARÍA. — Diccionario de uso del español, A. G. Madrid, Edit. Gredos, [1966]. LII, 1446 p. (Biblioteca Románica Hispánica. V: Diccionarios).
- MORTILLARO, GASPAR. — Argentina. La Habana, Casa de las Américas, 1965. 59 p. (Colección Nuestros Países).
- MOUCHET, CARLOS. — Los derechos del escritor y del artista, [por] Carlos Mouchet y Sigfrido A. Radaelli. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1953. 465 p. (Cuadernos de Monografías, 11).
- MUSSO, LUIS ALBERTO. — Autores corporativos uruguayos. Guía para su catalogación. Montevideo, 1965. 71 h.
- NARANJO, PLUTARCO. — Juan Montalvo. Estudio bibliográfico. Tomo I: Los escritos de Montalvo... Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1966. 364 p.
- Juan Montalvo. Estudio bibliográfico. Tomo II: Bibliografía montalvina, por Plutarco Naranjo y Carlos Rolando. Quito, Casa de la Cultura Ecuatoriana, 1966. 256 p.
- NUCETE SARDI, JOSÉ. — La ciudad y sus tiempos. [Caracas, Italgráfica, 1967]. 180 p. (Ediciones del Cuatricentenario de Caracas).
- ORTIZ VALDIVIESO, PEDRO. — «Υπομένω» y «ὑπομονή» en la literatura griega. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 68 p. De *Thesaurus, Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, tomo XXI, 1966.
- PALACIOS, EUSTAQUIO. — El Alférez Real. Introducción y notas de Alberto Carvajal. [Cali], 1966. 340 p.
- PALAU Y DULCET, ANTONIO. — Manual del librero hispanoamericano. Bibliografía general española e hispanoamericana, desde la invención de la imprenta hasta nuestros tiempos, con el valor comercial de los impresos descritos ... 2ª ed. corregida y aumentada por el autor. Tomo XVIII: Rost-Samz. Barcelona, Librería Palau, 1966. 468 p.
- PARDO, ISAAC J. — Esta tierra de gracia. Imagen de Venezuela en el siglo XVI ... 2ª ed. Caracas, Ediciones del Ministerio de Educación, 1965. 384 p. (Biblioteca Popular Venezolana, 104).
- PAUSTOVSKY, K. — The golden rose. Literature in the making. Moscow, Foreign Languages Publishing House, [s. f.]. 236 p. (Library of Selected Soviet Literature).
- PAZ CASTILLO, FERNANDO. — Reflexiones de atardecer. Caracas, Ediciones del Ministerio de Educación, 1964. 3 v.
- PEÑA HINOJOSA, BALTASAR. — La Sociedad Económica de Amigos del País. Bosquejo biográfico ... Málaga, Librería Anticuaria "El Guadalhorce", [1965]. 78 p. (Ediciones de Libros de Málaga, 6).
- POERIO, ALESSANDRO. — Liriche e frammenti inedite. A cura e con introduzione di Nunzio Coppola. Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1966. 336 p. (Lecture di Pensiero e d'Arte).
- PUZIN, N. — Yásnaya Poliana. La residencia de León Tolstói. Guía comentada. [s. p. i.]. 114 p.
- RAMÍREZ, PLUTARCO ELÍAS. — Colombia. La Habana, Casa de las Américas, 1964. 50 p. (Colección Nuestros Países).
- RAMOS, OSCAR GERARDO. — Poesía. Cali, Edit. Norma, 1963. 177 p.
- Ya eres. A Oscar Alonso, el primogénito. [s. p. i.]. s. p.

- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. — Año de 1967. Madrid, Imp. Aguirre, 1967. 366 p.
- REBREANU, LIVIU. — Ion. Roman. [București], Editura pentru Literatura, 1966. 438 p.
- RESTREPO DE MARTÍNEZ, ROSA. — Momentos. [Bogotá, Edit. Pax, 1965]. 108 p.
- RETES, IGNACIO. — Los hombres del cielo. Crónica dramática sobre Bartolomé de Las Casas ... Monterrey, México, Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey, 1966. 108 p.
- REVOL, E. L. — Caminos del exceso. William Blake y el Marqués de Sade. Córdoba, Universidad Nacional de Córdoba, [1964]. 105 p. (Colección de Ensayos y Estudios).
- REYES, ALFONSO. — Dante y la ciencia de su época. [Montevideo, 1965]. 16 p.
- RODRÍGUEZ URRUTY, HUGO. — Dos cartas sobre Unamuno y un prólogo de intenciones. Montevideo, Ediciones Alacour, 1965. s. p.
- ROSETTI, AL. — Istoria limbii române. București, Editura Științifică, 1964. 3 v.
- ROVIRA, CARMEN. — Los epígrafes en el catálogo diccionario. Con un Código de reglas para la asignación de epígrafes en las bibliotecas de habla española. 2ª ed. revisada. Washington, Unión Panamericana, 1966. vi, 134 p. (Estudios Bibliotecarios, 9).
- RUMANIA. — Prefacio por el académico Tudor Arghezi. Bucarest, Edit. Meridiane, 1964. 217 p.
- SABLE, MARTIN H. — A guide to Latin American studies ... Los Angeles, University of California, 1967. 2 v. (Latin American Center. Reference Series, 4).
- SAMARIN, WILLIAM J. — The Gbeya language. Grammar, texts, and vocabularies ... Berkeley, University of California Press, 1966. viii, 246 p. (University of California Publications in Linguistics, 44).
- SILVA, JOSÉ ASUNCIÓN. — Obras completas ... [Bogotá, Talleres Tipográficos del Banco de la República, 1965]. xvi, 417 p.
- VEGA CARPIO, FÉLIX LOPE DE. — Obras, XVI: Crónicas y leyendas dramáticas de España. Edición y estudio preliminar del Excmo. Sr. D. Marcelino Menéndez Pelayo ... Madrid, Ediciones Atlas, 1966. 431 p. (Biblioteca de Autores Españoles, 195).
- ZULETA ALVAREZ, ENRIQUE. — Miguel Antonio Caro y la emancipación hispanoamericana. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1966. 38 p. De *Thesaurus, Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, tomo XXI, 1966.

EN CIRCULACION:

MARCO FIDEL SUAREZ

SUEÑOS DE LUCIANO PULGAR

En la colección de las *Obras* del señor Suárez, tomo II, acaban de aparecer los famosos *Sueños*.

EDICIÓN Y NOTAS DEL PADRE JOSÉ J. ORTEGA TORRES

Un volumen de LXIV y 2.217 páginas

Encuadernación en cuero: \$ 120.00; exterior US\$ 12.00

Encuadernación en tela: \$ 100.00; exterior US\$ 10.00

Pedidos: INSTITUTO CARO Y CUERVO, Sección de Publicaciones, Apartado Aéreo 20002, Bogotá, Colombia. — De venta también en las principales librerías.